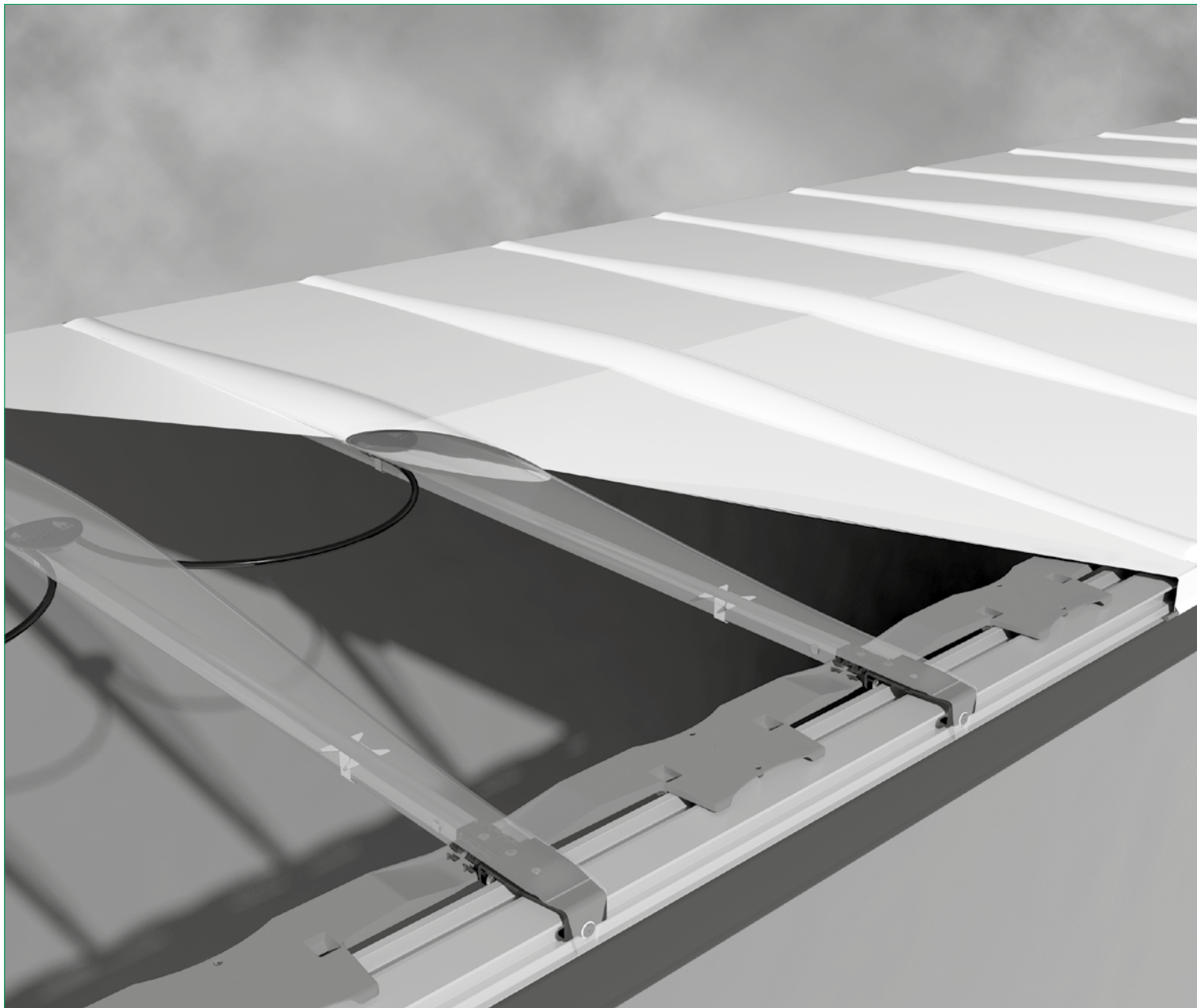




Das Original



DrySystem

Pneumatisches Ablaufsystem · *Pneumatic drainage system*

Montageanleitung
Assembly instructions





Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung DrySystem	4



Bestimmungsgemäße Verwendung 5



Montage

Montage Klemmprofile / Front	6
Montage Klemmprofile / Heck	7
DrySystem Plane ausrollen	8
Plane am mittleren Spriegel ausrichten	10
Plane seitlich vernieten	11
Dachplane einkürzen (Front)	12
Klemmprofile einrasten vorne	14
Dachplane einkürzen (Heck)	15
Klemmprofile einrasten hinten	17
Planenschnallen am Spriegel fixieren	18
Montage Planenseil (Front und Heck)	19
Montage Ventilkasten	21
Anschluß an das Fahrzeugdruckluftsystem	22
Leitungsdurchführung Stirnwand	23
Leitungsführung	24
Anschluss der Luftkammern	27
Leitungen mittels Schnallen fixieren	29
Dichtheitsprüfung	30
Positionierung des Warnhinweises	31



Typidentifizierung 32



Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to DrySystem	4



Designated use 5



Assembly

Mount clamping profile front	6
Mount clamping profile rear	7
Roll out DrySystem tarpaulin	8
Align tarpaulin with centre roof bow	10
Rivet tarpaulin on sides	11
Shorten roof tarpaulin at front	12
Engage clamping profile front	14
Shorten roof tarpaulin at back	15
Engage clamping profile back	17
Fix tarpaulin buckles on roof bow	18
Assembly of tarpaulin cable (front and rear)	19
Assembly of valve box	20
Connection to the vehicle compressed air system	22
Cable bushing on bulkhead	23
Conduit	24
Connection to air chamber	27
Fix cables using buckles	29
Seal test	30
Position of the warning sign	31



Type identification 32

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



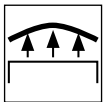
Hörbares Geräusch
Audible noise



Öffnen verboten
Do not open



Öffnen erlaubt
Opening permitted



Dachkammern
aufblasen
Inflate the air chamber



Fahrzeug muss stehen!
Do not drive!



Bohrer
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Drill
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Allen key
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Aufblaszeit
Inflation time



Schere
Scissors



Nietenzange
Riveting tool



Durchschlag
Punch



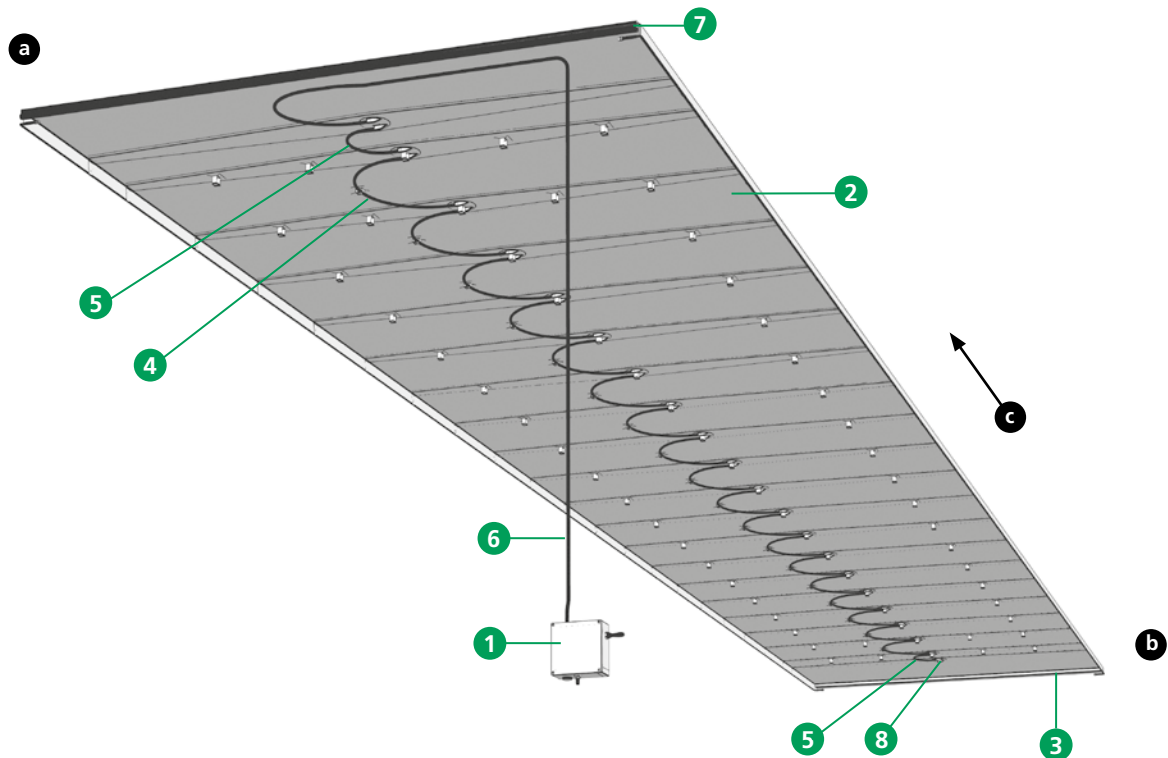
Schraubenzieher
Screwdriver



Bohrmaschine
Drill



Schmierseife
Soft soap



DE

Einleitung DrySystem

Das DrySystem-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des DrySystem-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Ventil
- 2. Dachplane
- 3. Kederleiste hinten
- 4. Luftschlauch BG
- 5. Luftschlauch (kurz)
- 6. Luftschlauch (zwischen Ventil und 1. Luftkammer)
- 7. Kederleiste vorne
- 8. Verschlußstopfen
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

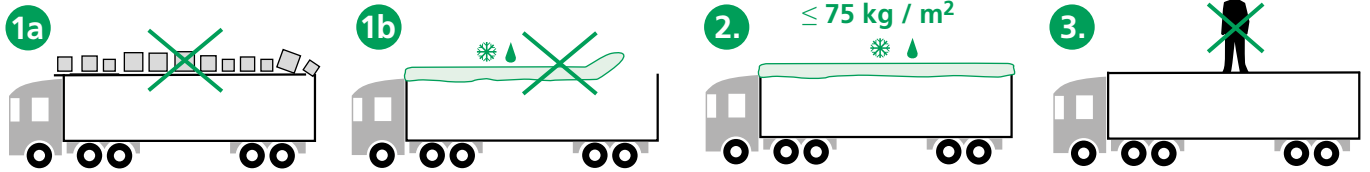
Introduction DrySystem

The DrySystem-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The operating instructions are valid for all model variants of the DrySystem roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. Valve
- 2. Roof tarpaulin
- 3. Keder strip (back)
- 4. Air hose BG
- 5. Air hose (short)
- 6. Air hose (between valve and 1. balloon)
- 7. Keder strip (front)
- 8. Closing Plug
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schieberverdecke und deren Bedienungsbau­teile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bedienungsbau­teile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- 1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- 2 Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- 3 Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- 1a 1b Remove roof loads before starting a trip



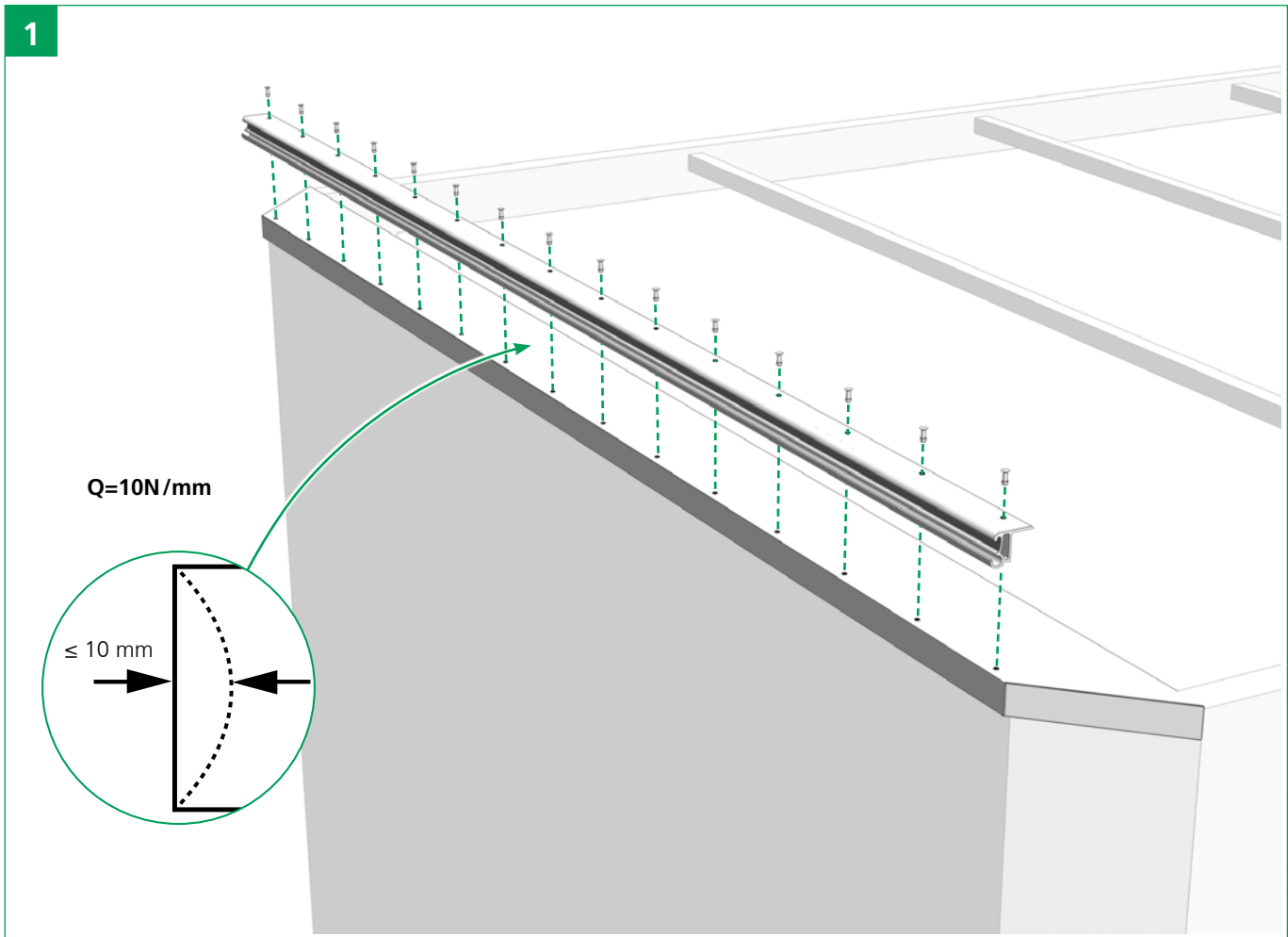
- 2 Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- 3 Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

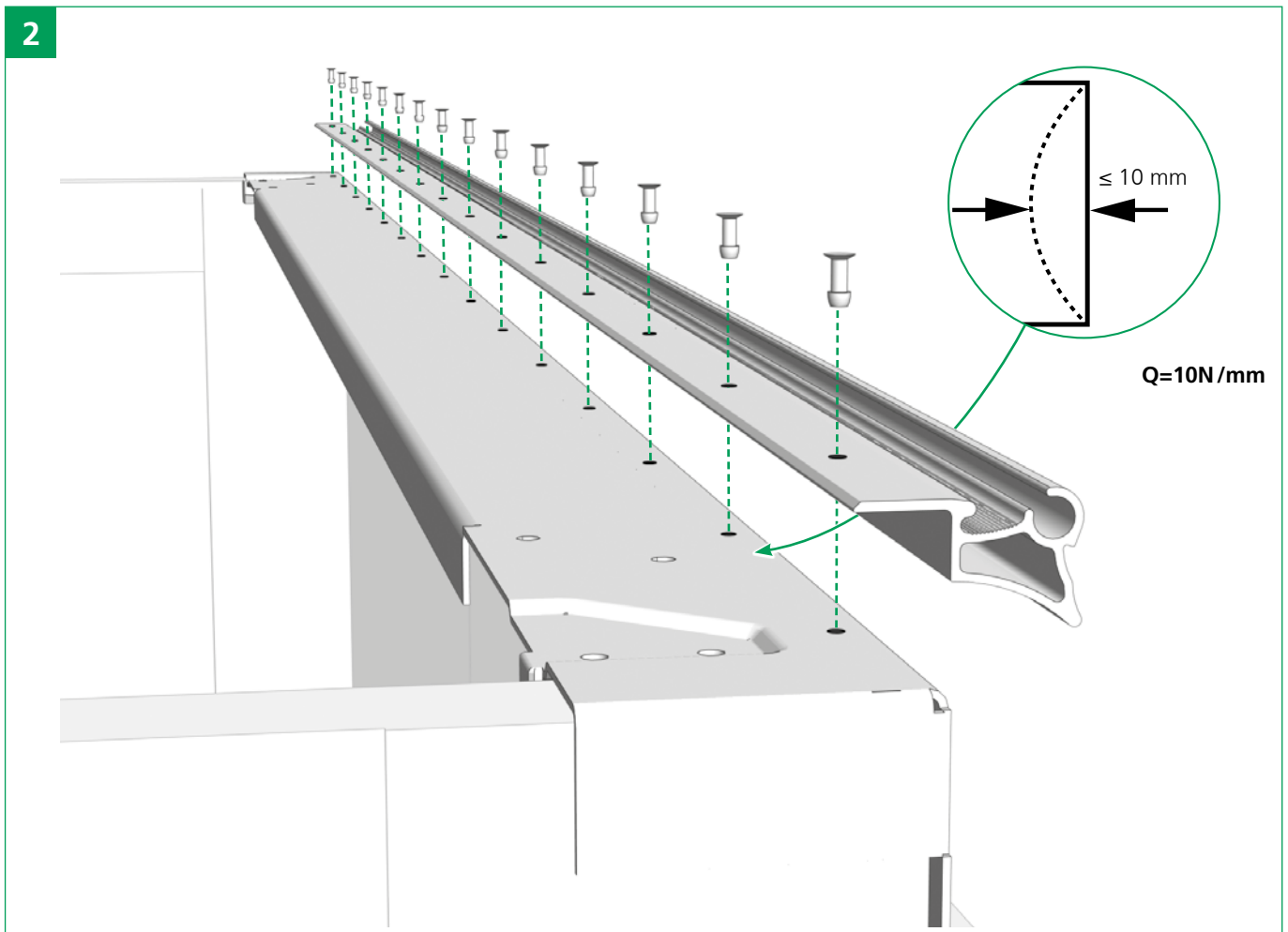


DE

**Klemmprofil Front
montieren**

EN

***Mount clamping
profile front***



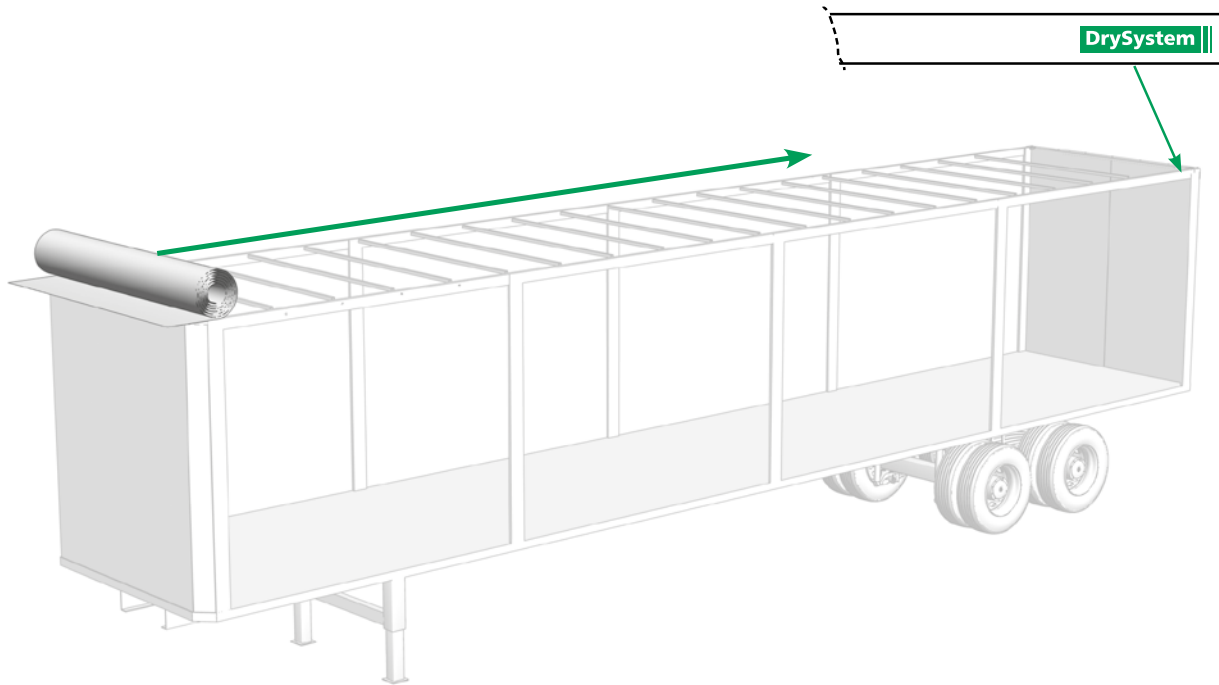
DE

**Klemmprofil Heck
montieren**

EN

***Mount clamping
profile rear***

3



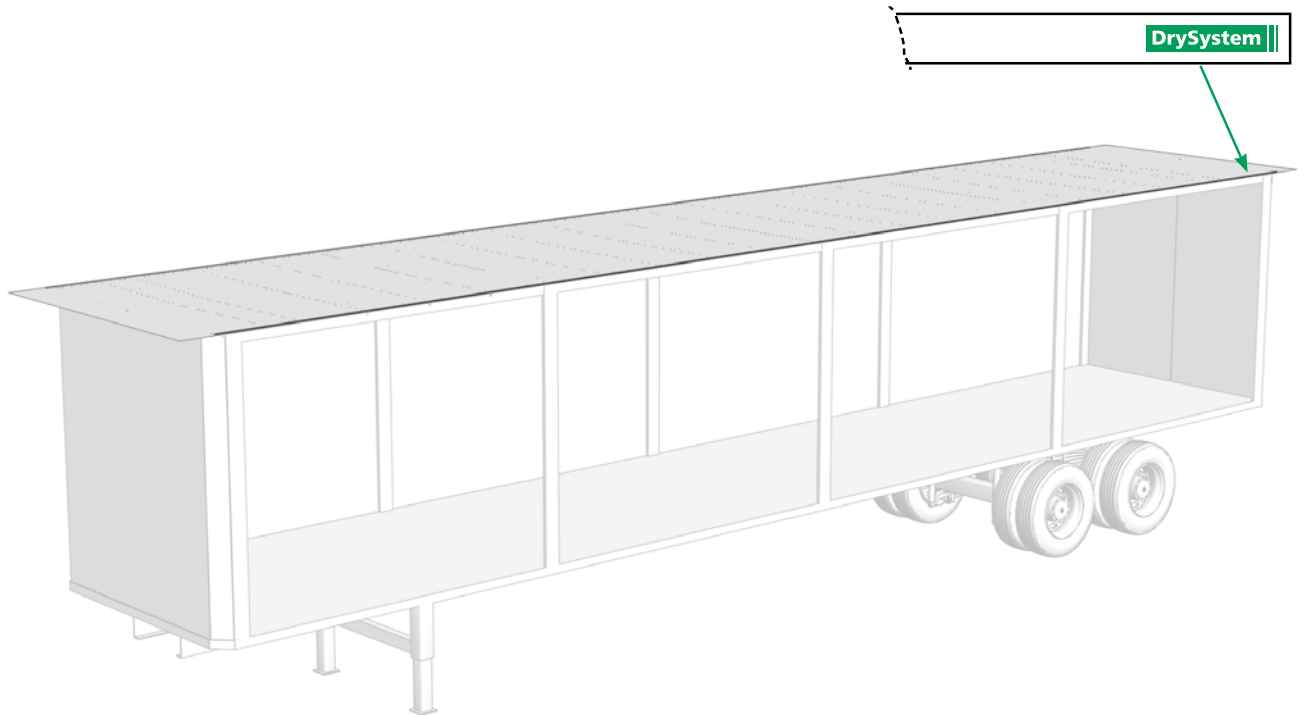
DE

**DrySystem-Plane ausrollen
(Planenausrichtung anhand
des DrySystem-Logos)**

EN

***Roll out DrySystem tarpaulin
(tarpaulin alignment
according to DrySystem-logo)***

4

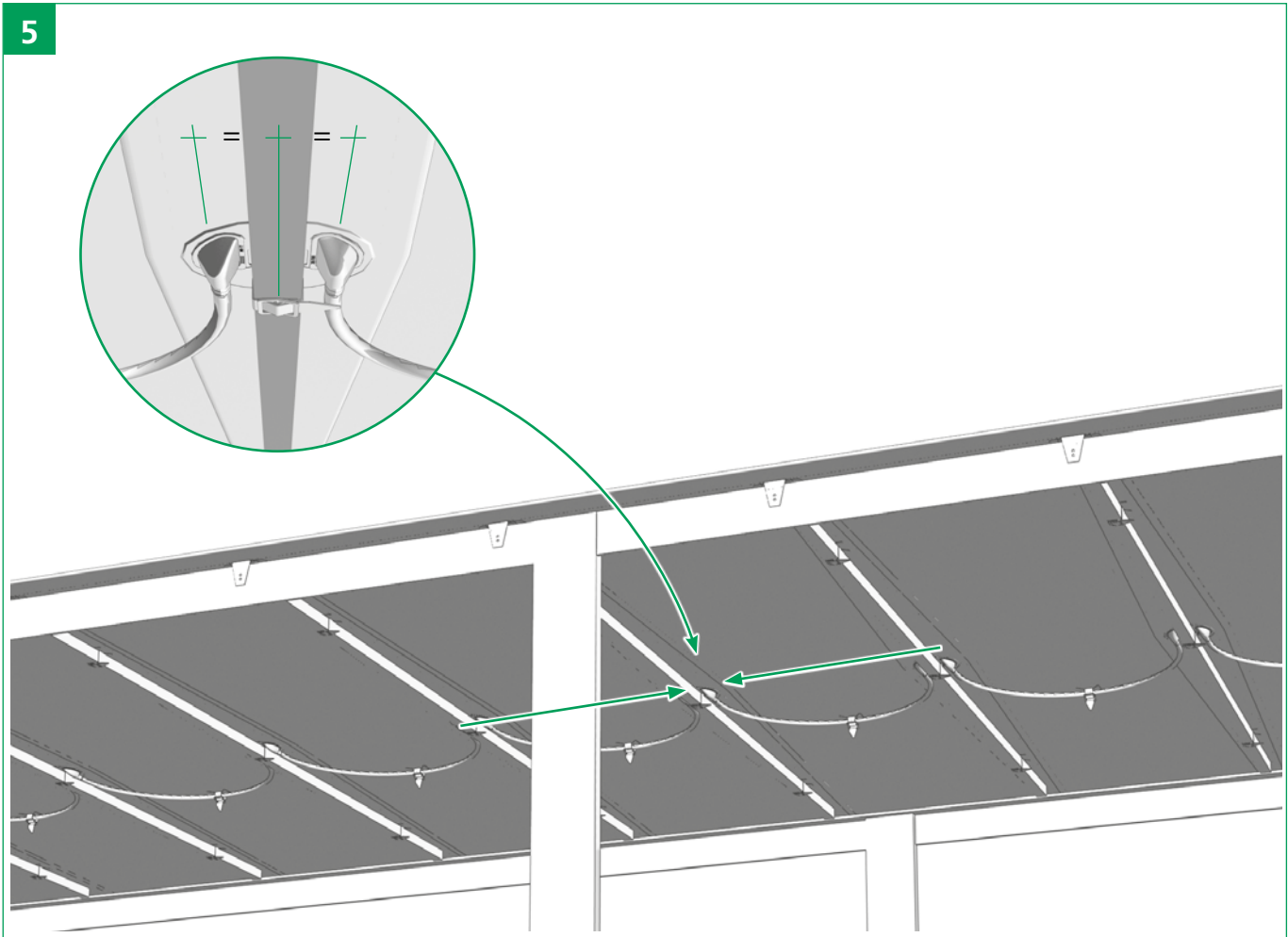


DE

DrySystem-Plane ausrollen

EN

Roll out DrySystem tarpaulin

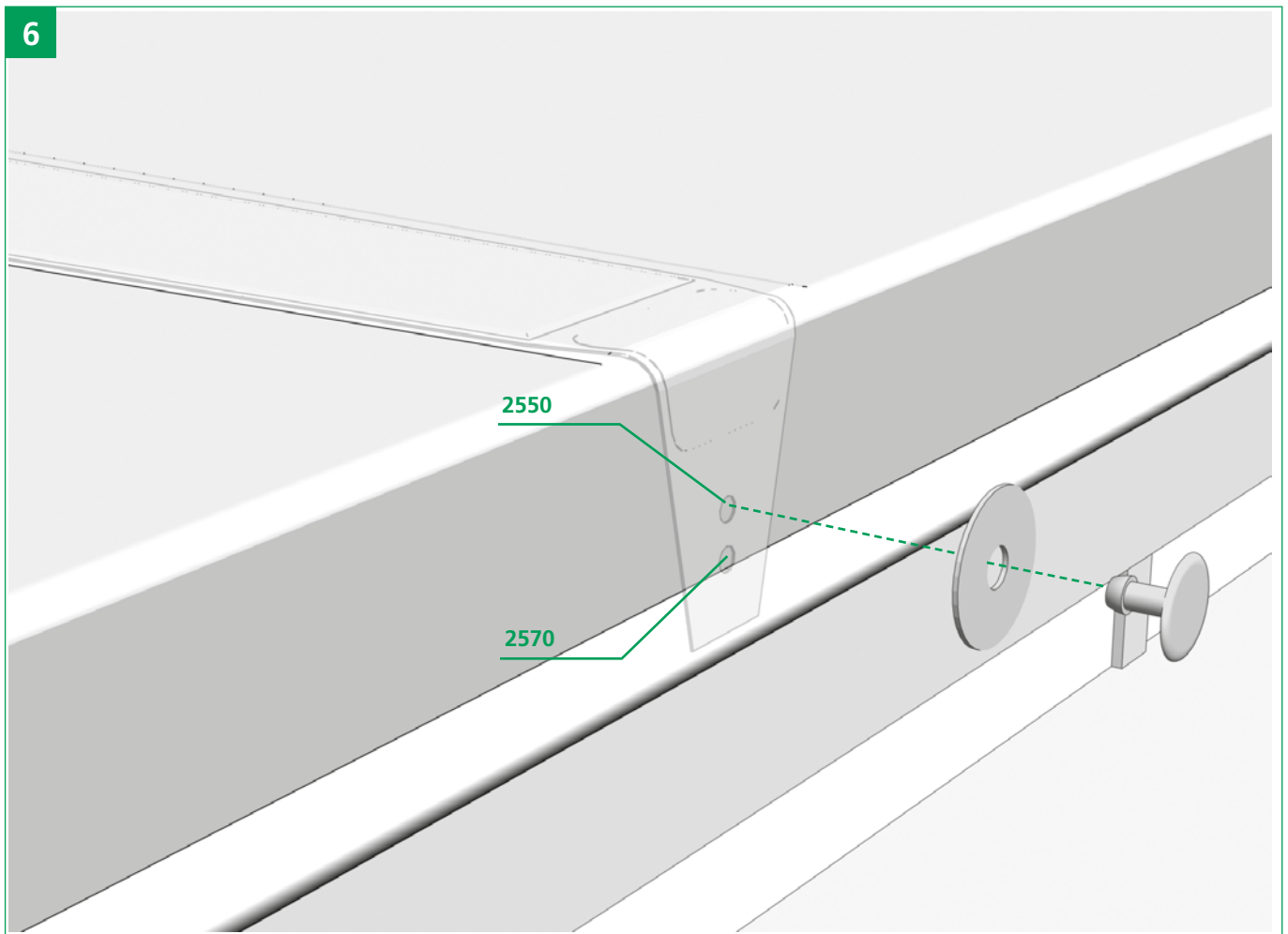


DE

**Plane am mittleren
Dachspriegel ausrichten**

EN

***Align tarpaulin with centre
roof bow***

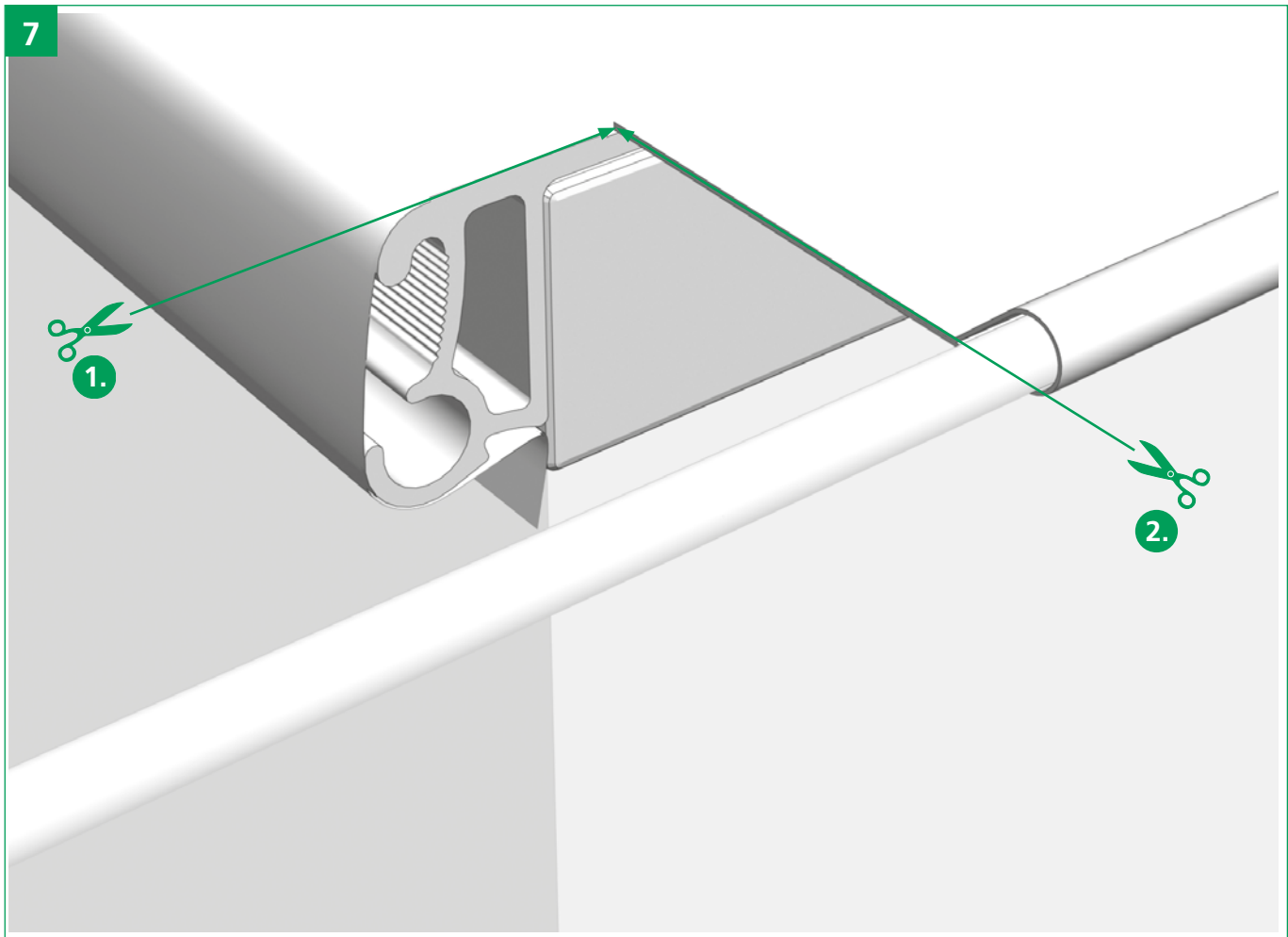


DE

EN

Plane seitlich vernieten

Rivet tarpaulin on sides

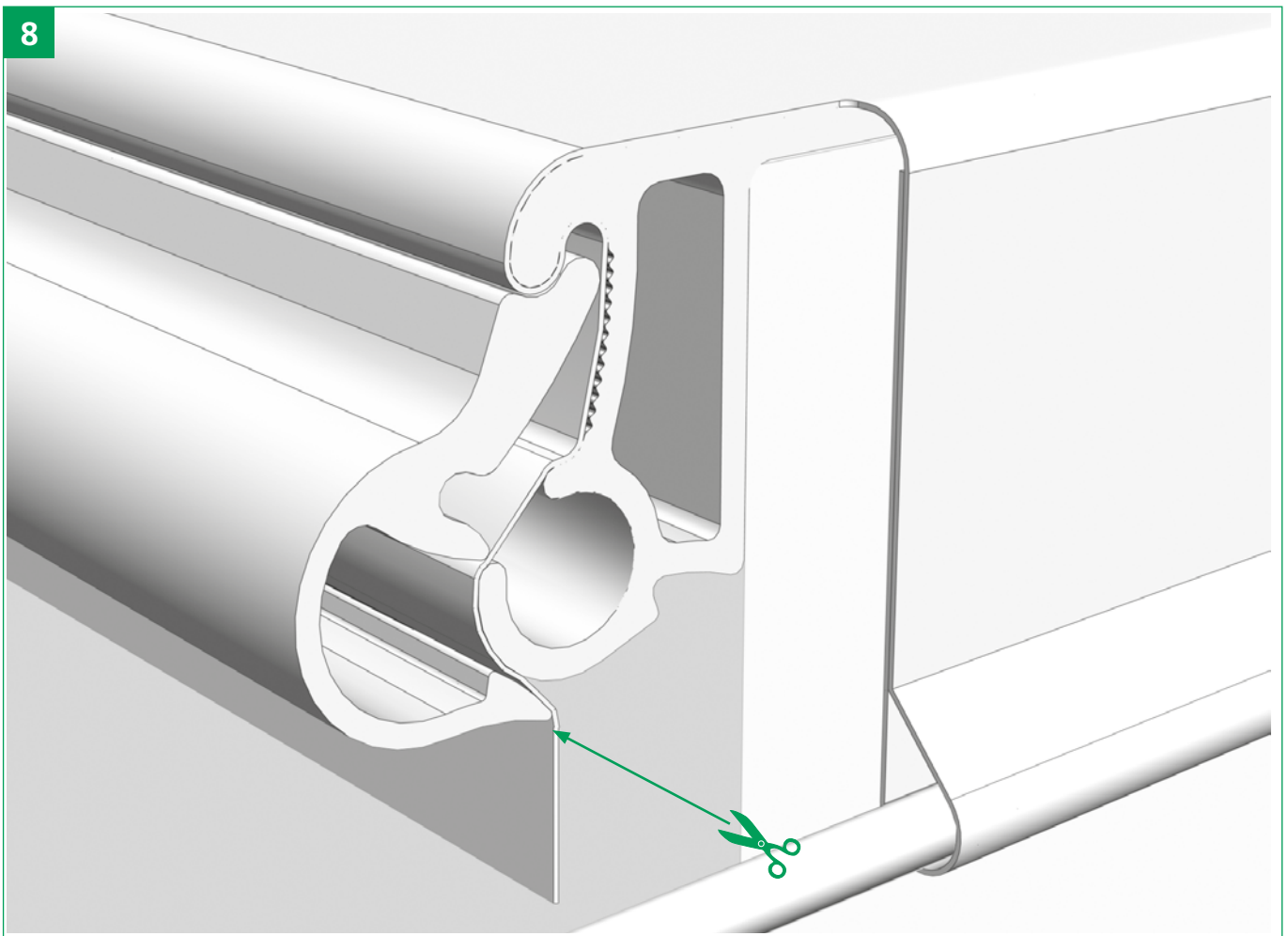


DE

EN

**Dachplane einkürzen (1)
vorne (gerade Stirnwand)**

***Shorten roof tarpaulin at
front (1)***

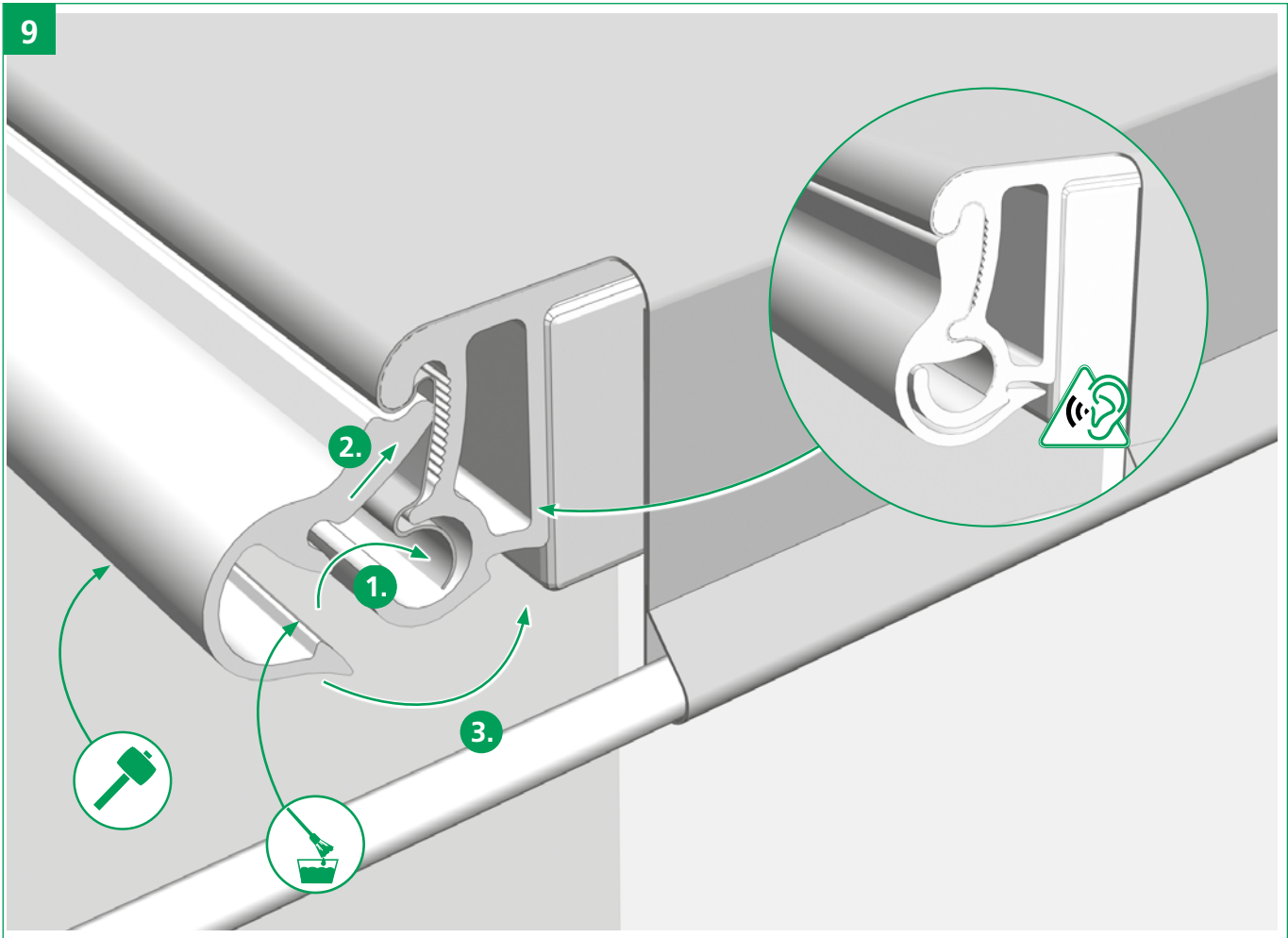


DE

**Dachplane einkürzen (2)
vorne (gerade Stirnwand)**

EN

***Shorten roof tarpaulin at
front (2)***

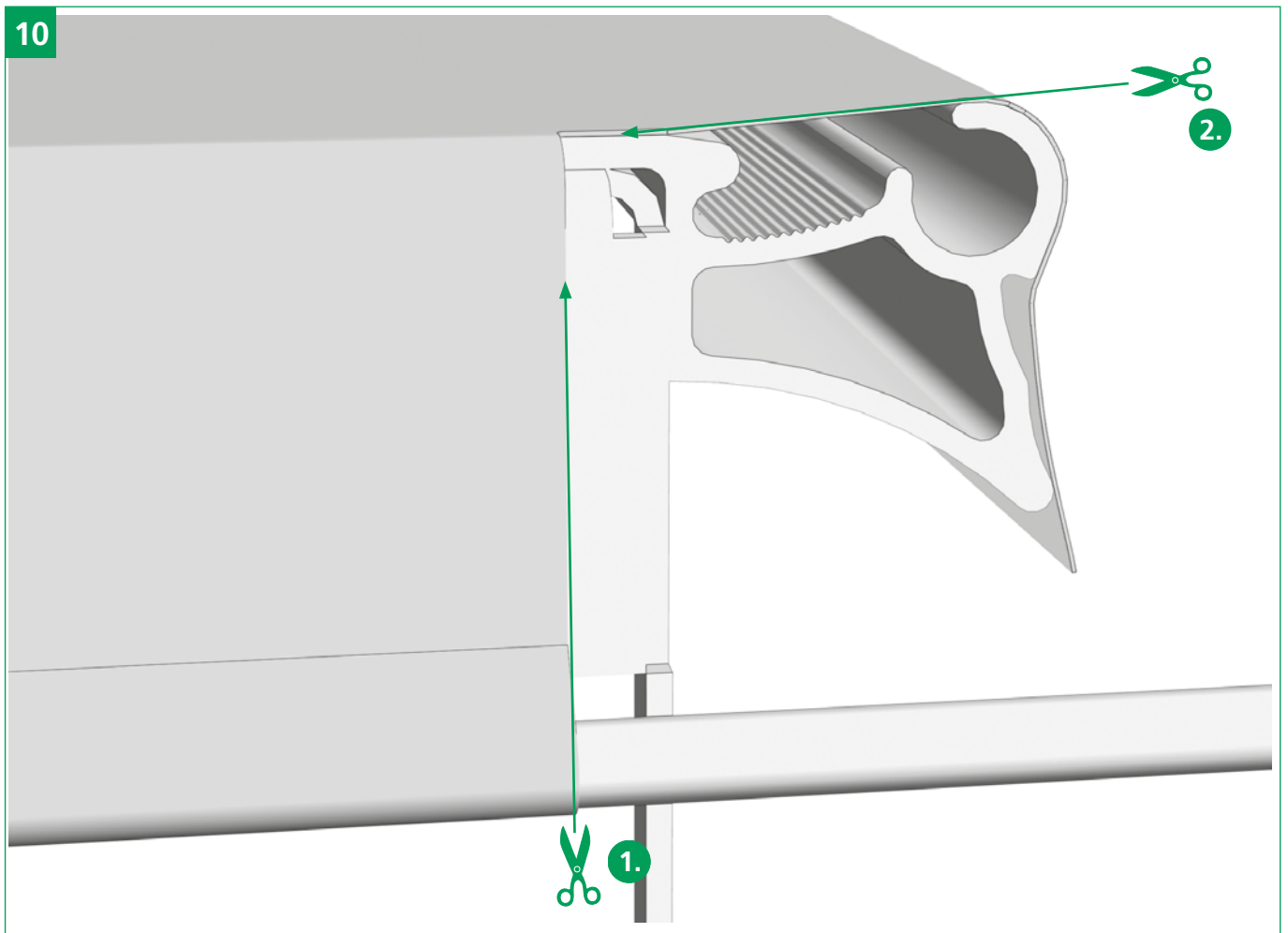


DE

**Klemmprofil einrasten
vorne**

EN

***Engage clamping profile
front***

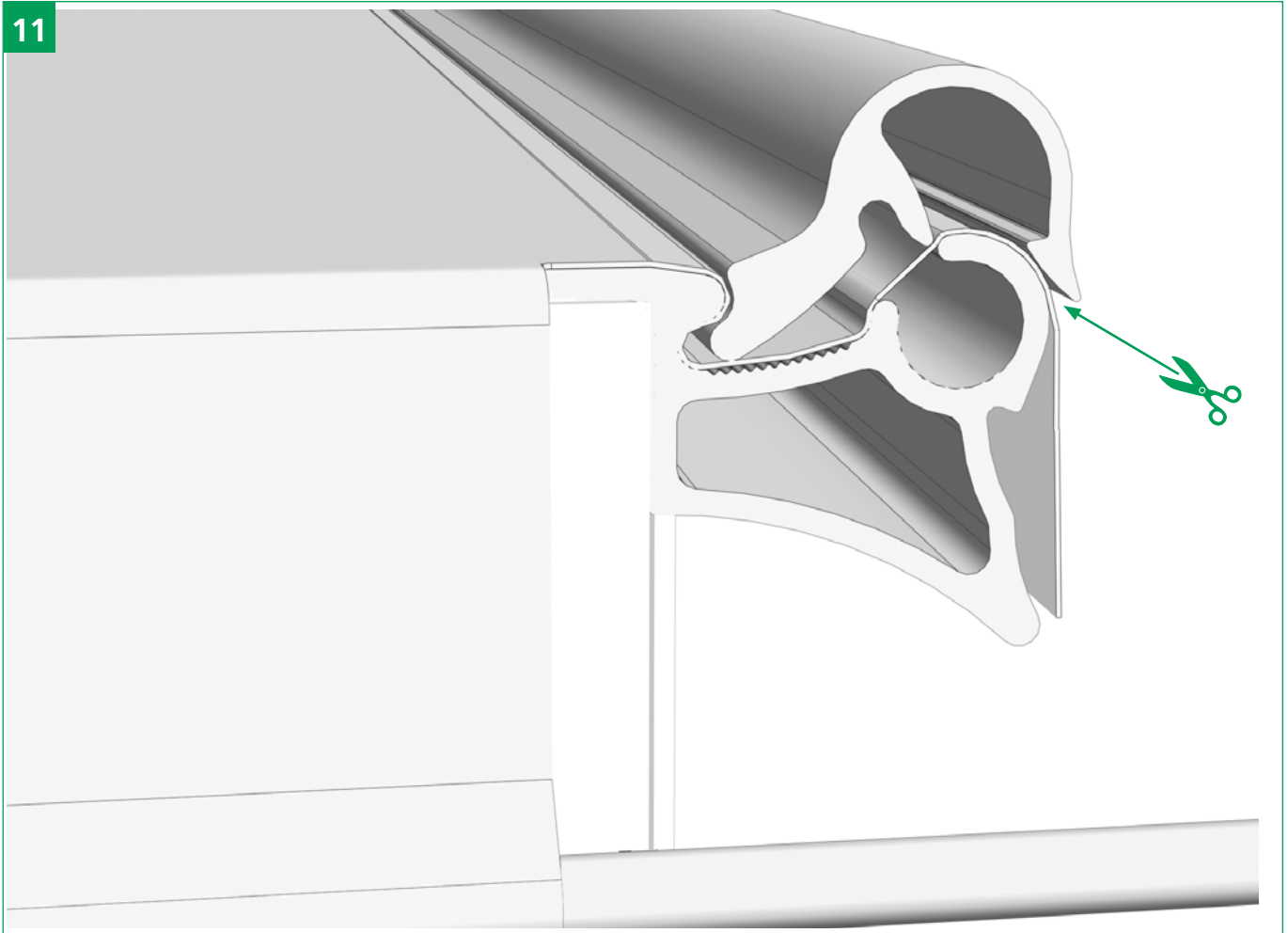


DE

EN

**Dachplane einkürzen
hinten (1)**

***Shorten roof tarpaulin
back (1)***

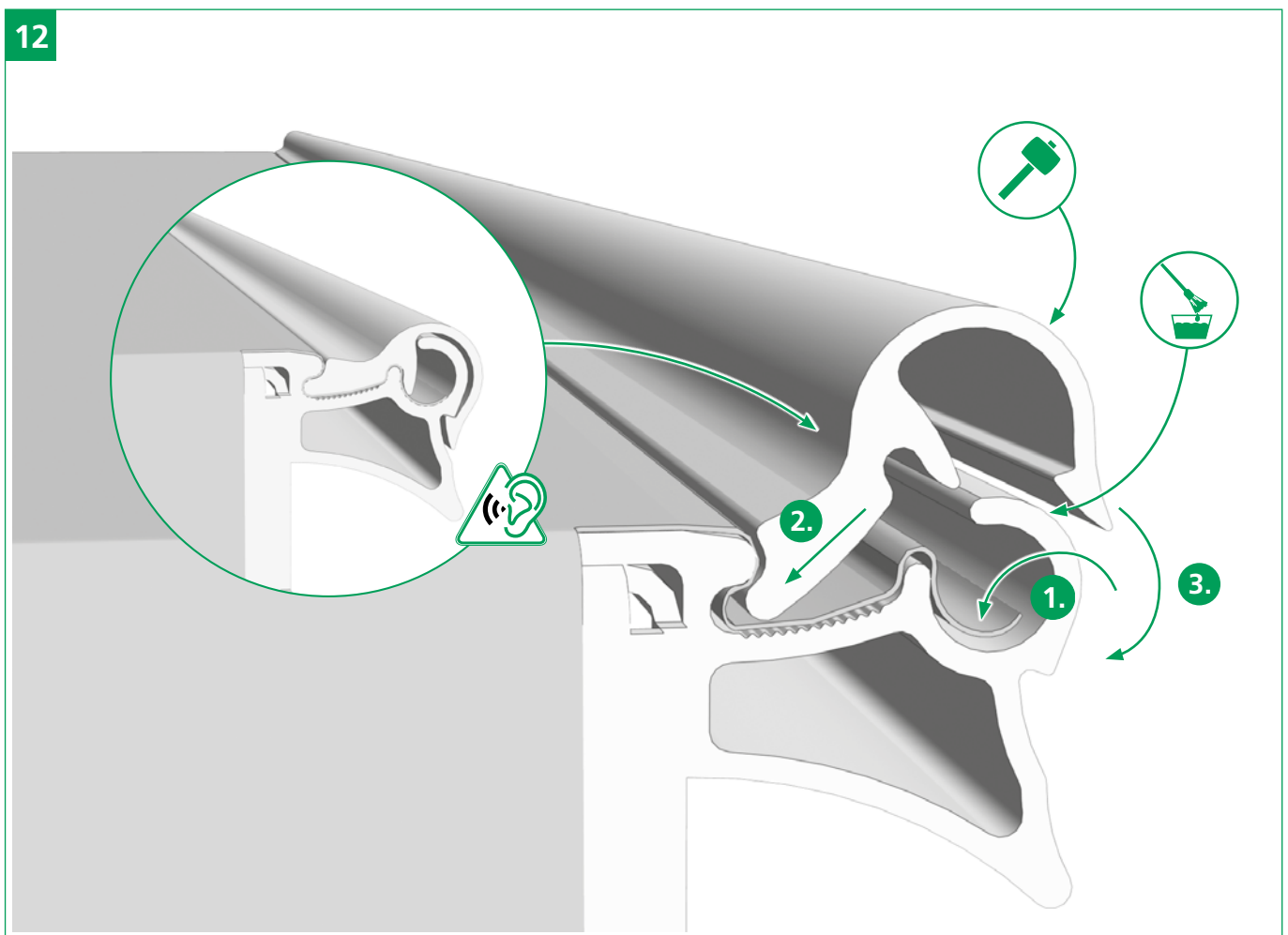


DE

**Dachplane einkürzen
hinten (2)**

EN

***Shorten roof tarpaulin
back (2)***

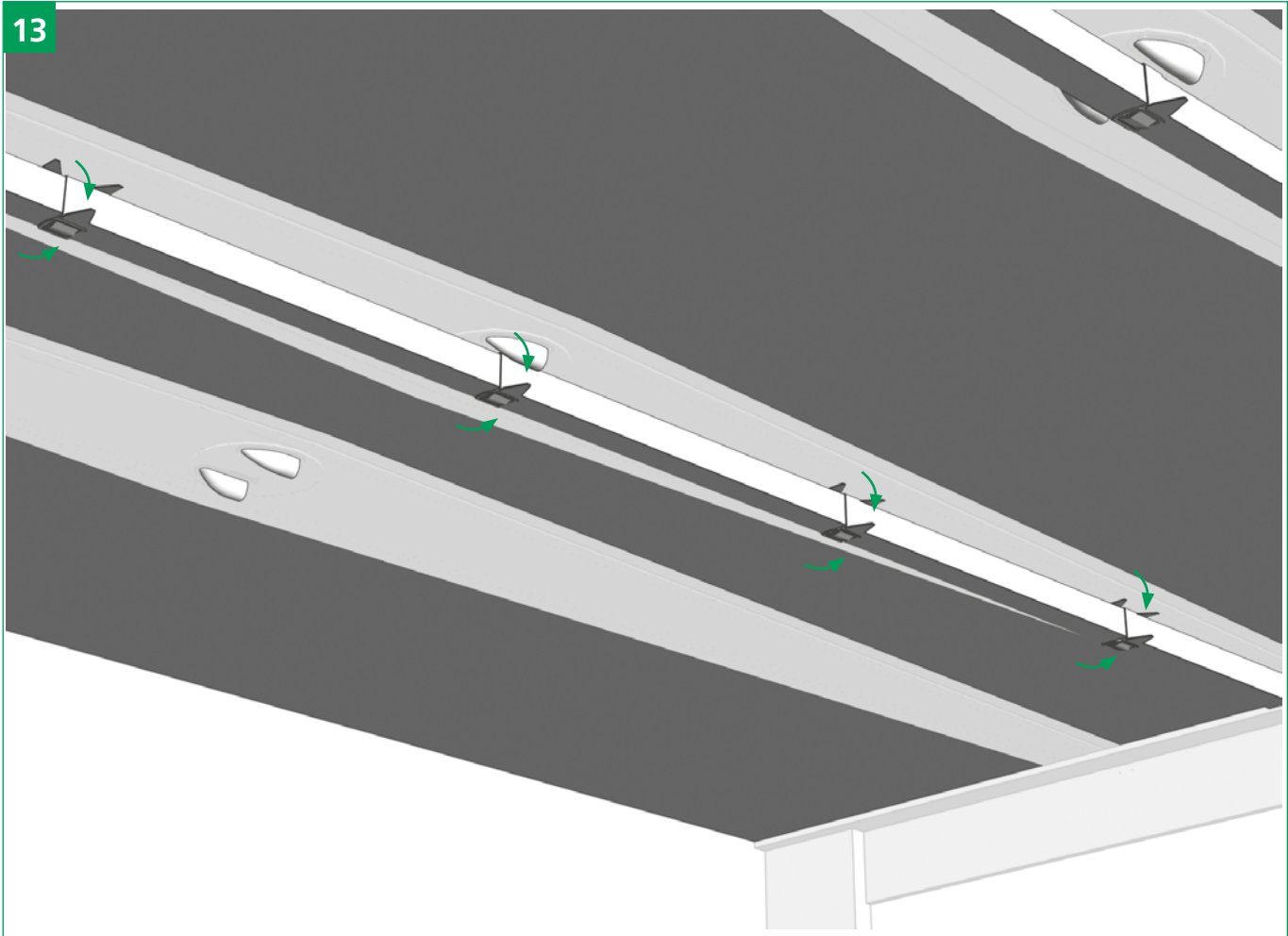


DE

**Klemmprofil einrasten
hinten**

EN

***Engage clamping profile
back***

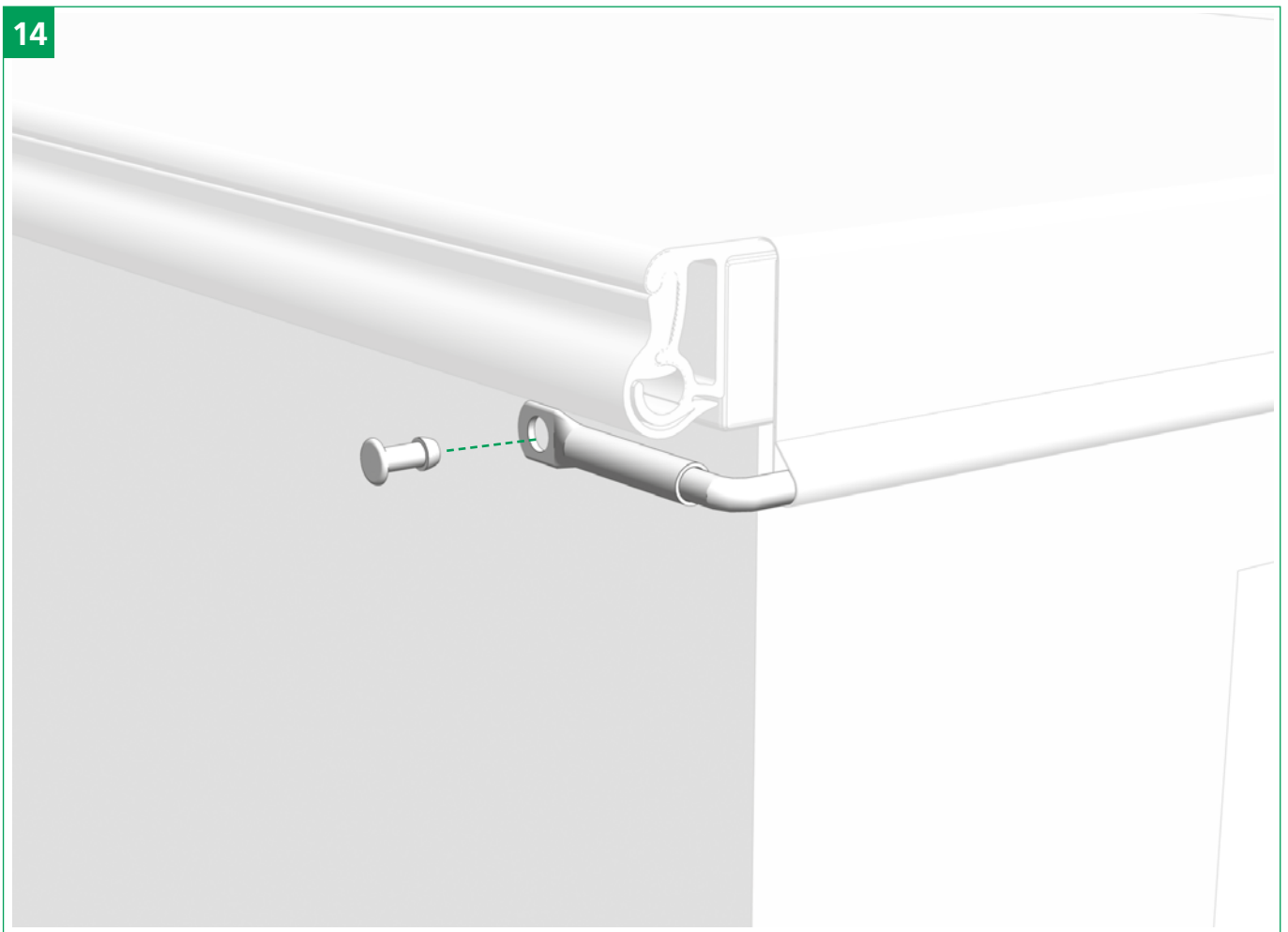


DE

**Planenschnallen an
Spriegeln fixieren**

EN

***Fix tarpaulin buckles to roof
bows***



DE

Montage Planenseil (Front)

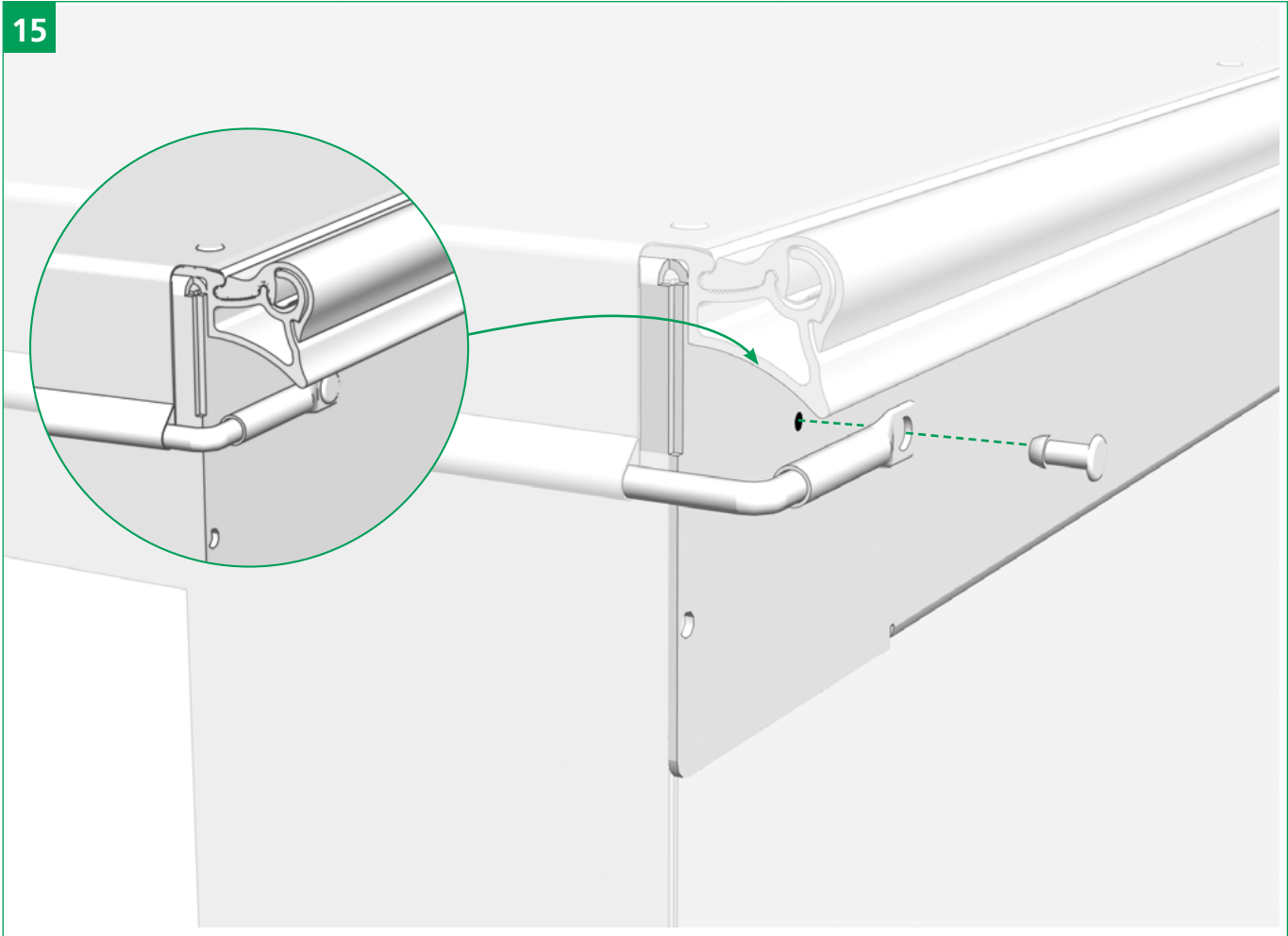
Nieten nicht im Lieferumfang enthalten

EN

Assembly of tarpaulin cable (front)

Rivets not included in scope of delivery

15



DE

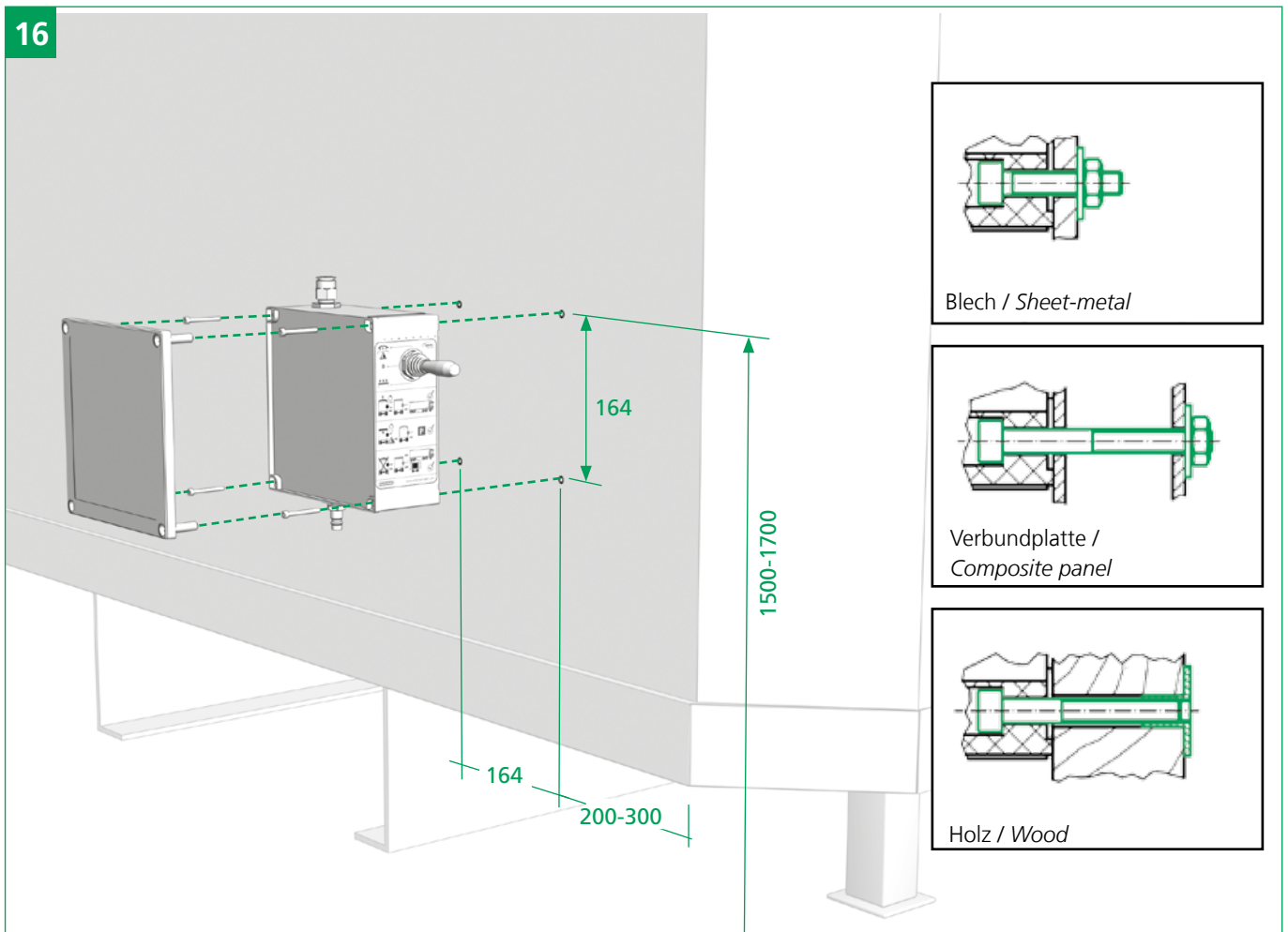
Montage Planenseil (Heck)

Nieten nicht im Lieferumfang enthalten

EN

Assembly of tarpaulin cable (rear)

Rivets not included in scope of delivery



DE

Montage Ventilkasten

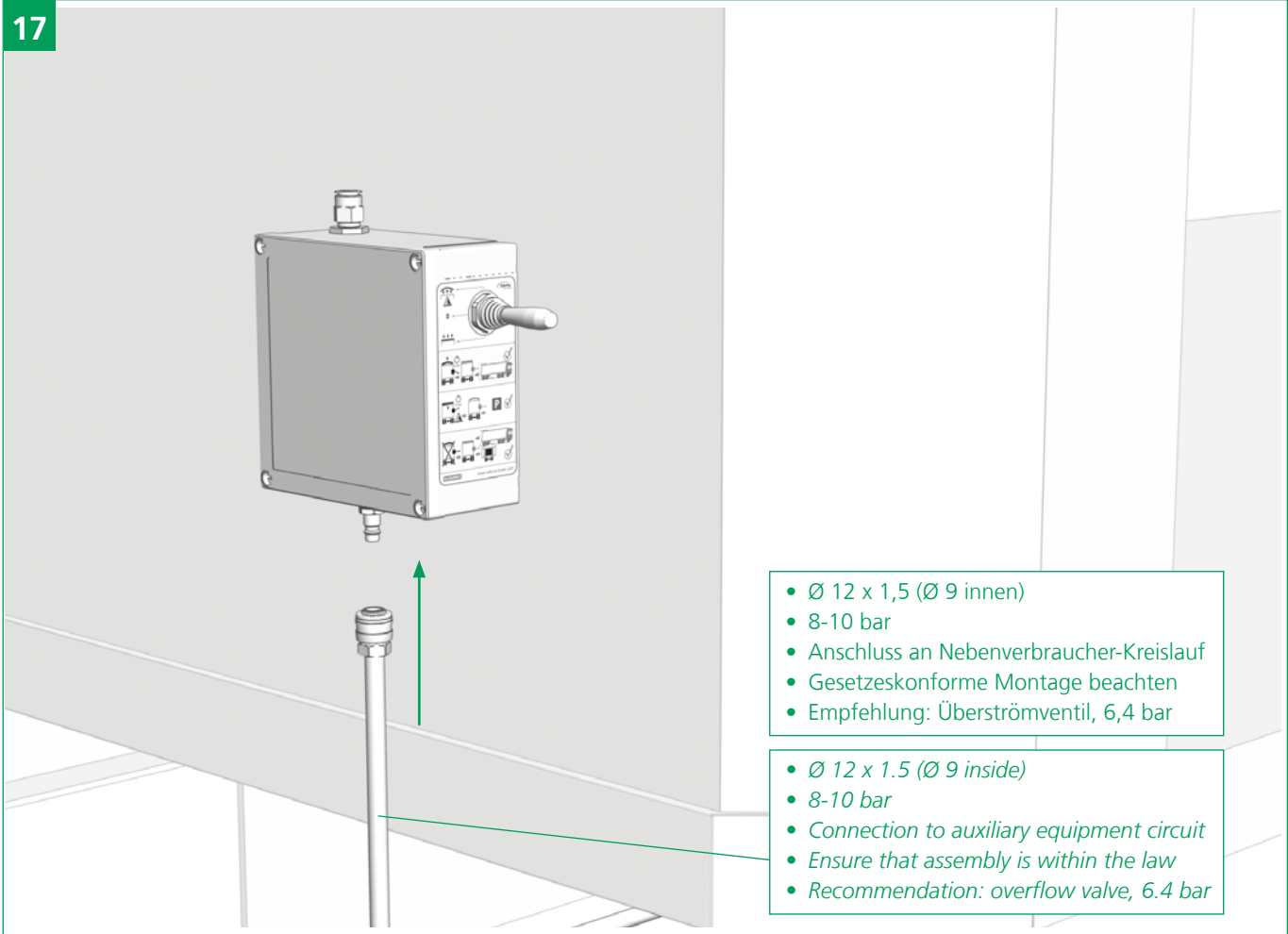
Anbau-/Einbaulage beachten

EN

Assembly of valve box

Note the mounting / installation position

17

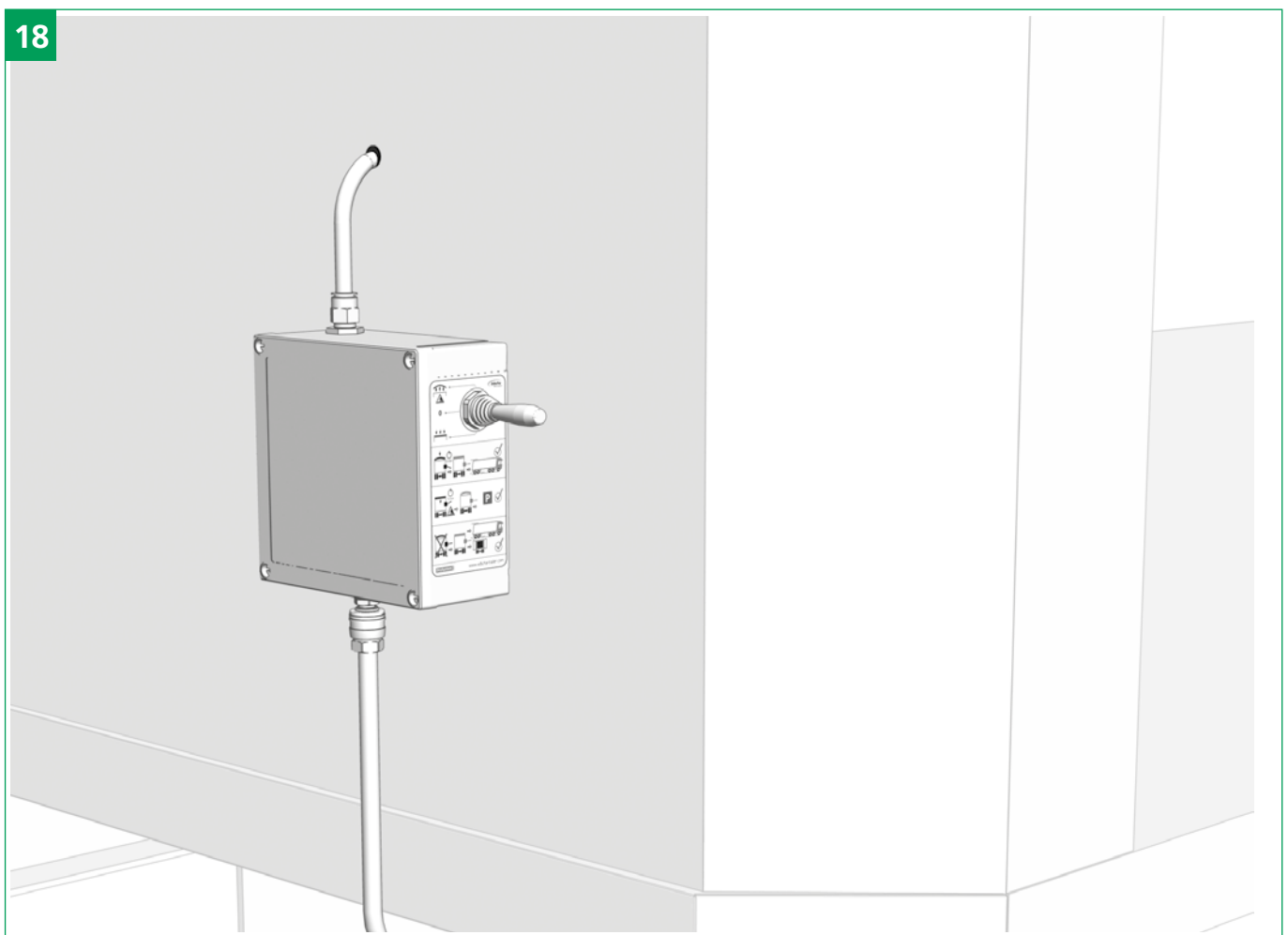


DE

Verbindung des Ventil- kastens mit dem Druckluft- system des Fahrzeugs

EN

Connection of valve box with compressed air system of the vehicle



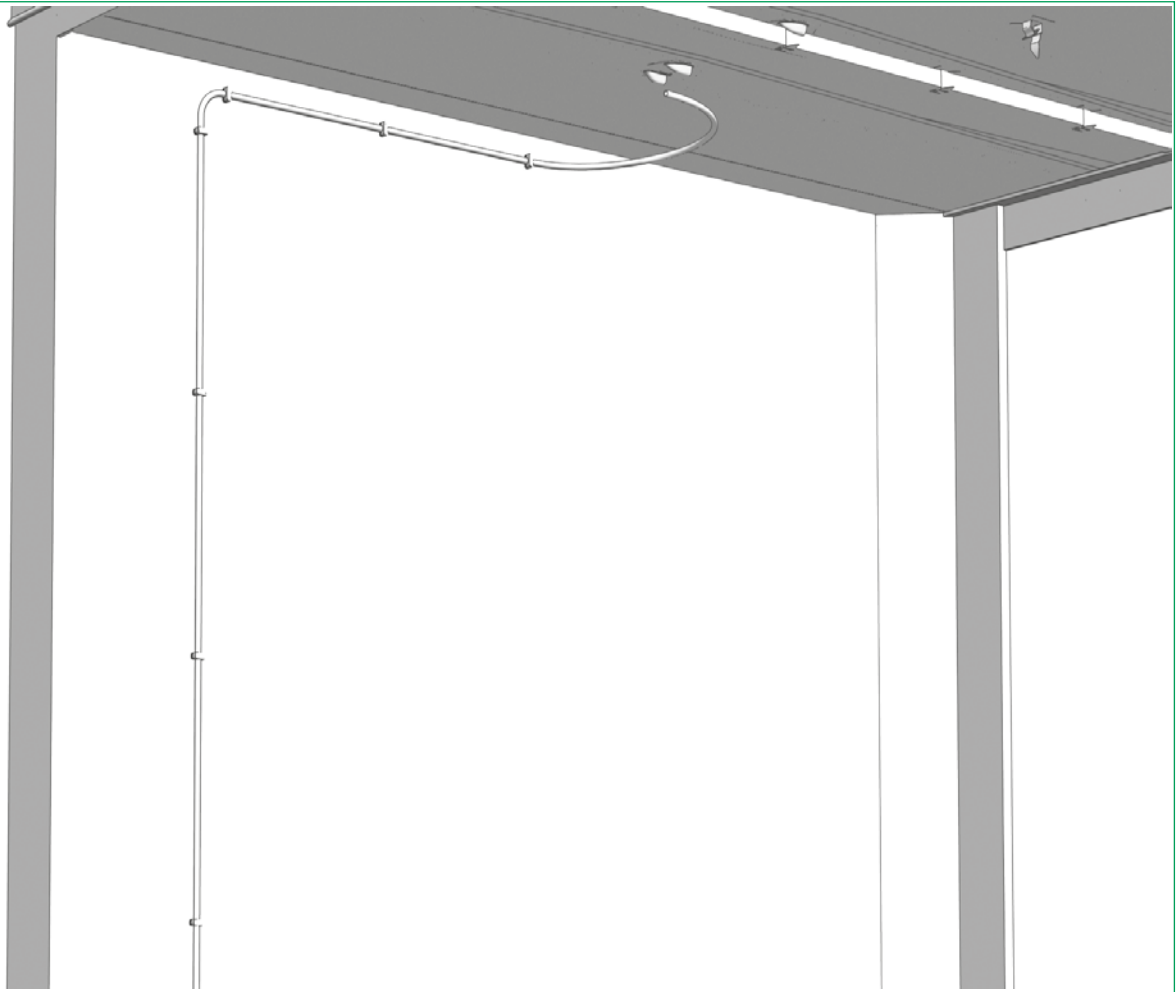
DE

Leitungsdurchführung Stirnwand

EN

Cable bushing on bulkhead

19



Beispiel A
Example A

DE

Leitungsführung innen zur ersten Luftkammer

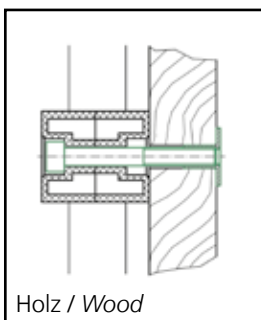
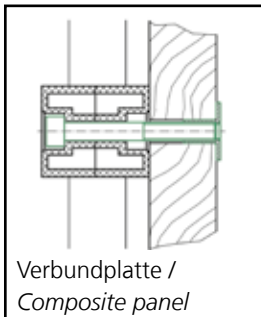
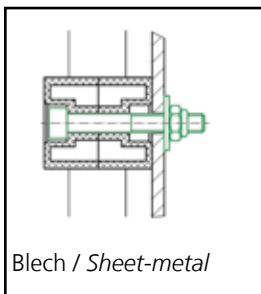
Befestigungsschellen gehören
nicht zum Lieferumfang.

EN

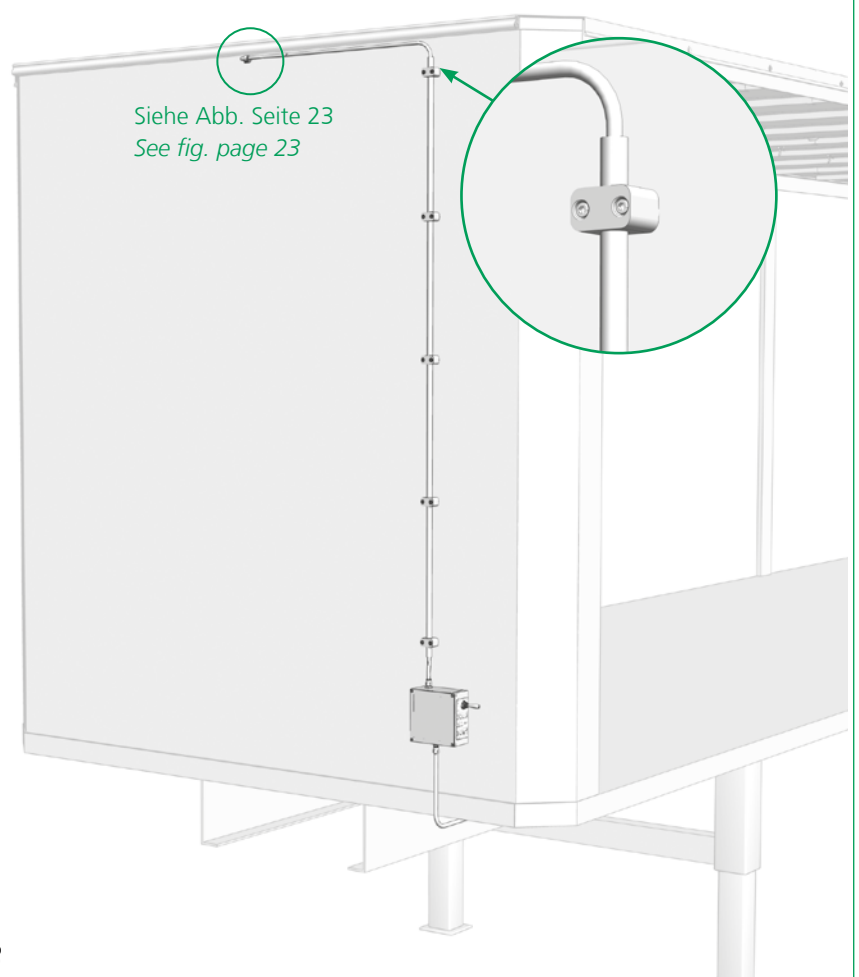
Conduit to first air chamber / inside

*Fixing buckles are not included in
scope of delivery.*

20



Beispiel B
Example B



DE

**Alternative Leitungsführung
außen im Schutzrohr
(Zubehör)**

EN

**Alternative conduit in the
protective tube /outside
(accessories)**

21



Beispiel B
Example B

DE

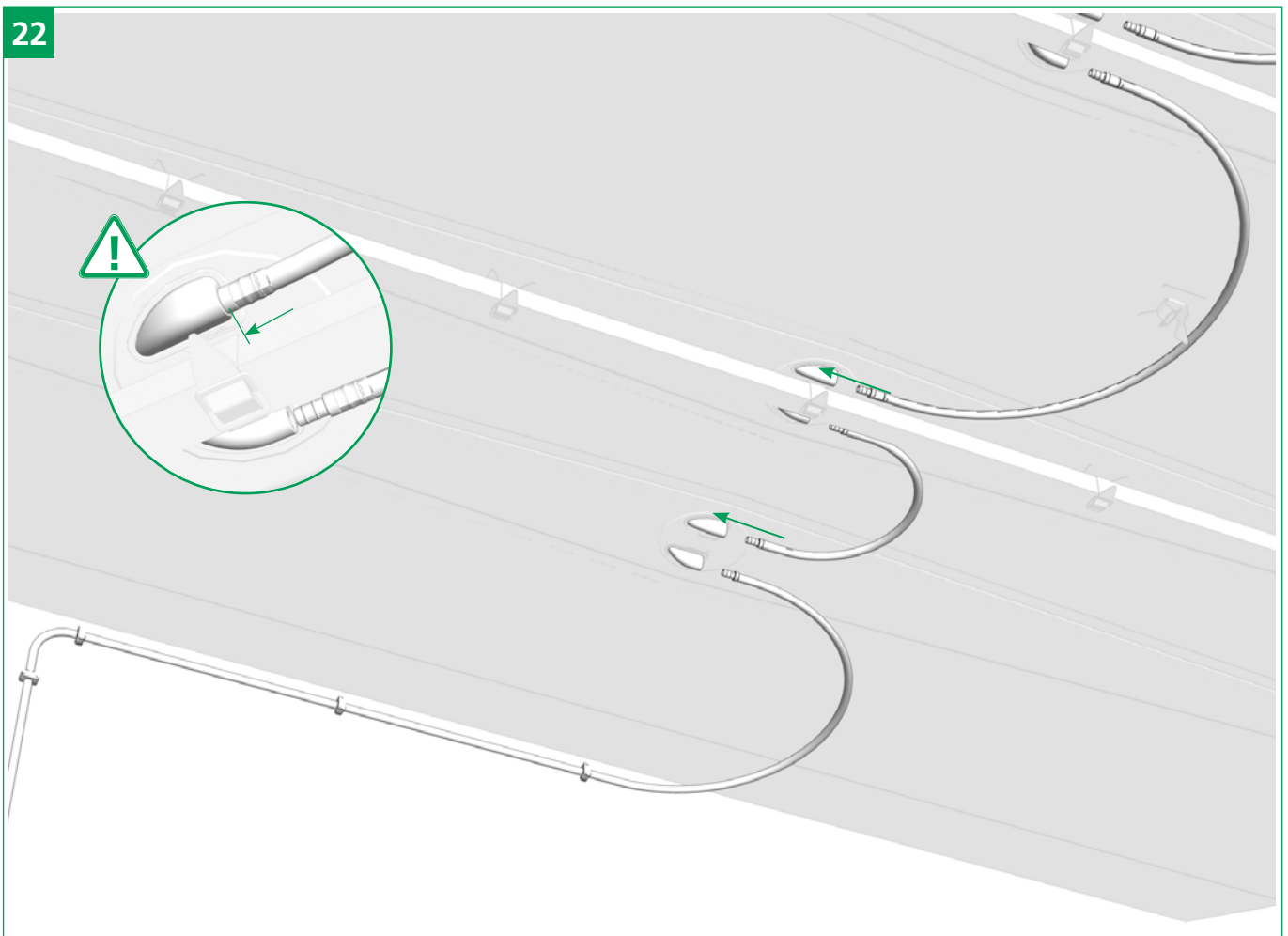
Schottverschraubung* **Leitungsdurchführung** **Stirnwand**

* Nicht im Lieferumfang enthalten.

EN

Bulkhead fitting ***Cable bushing on bulkhead***

* *Not included in scope of delivery.*



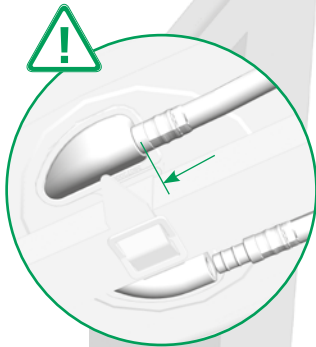
DE

**Verbindung der Leitungen
mit den Luftkammern**

EN

***Connection of cables with
air chambers***

23



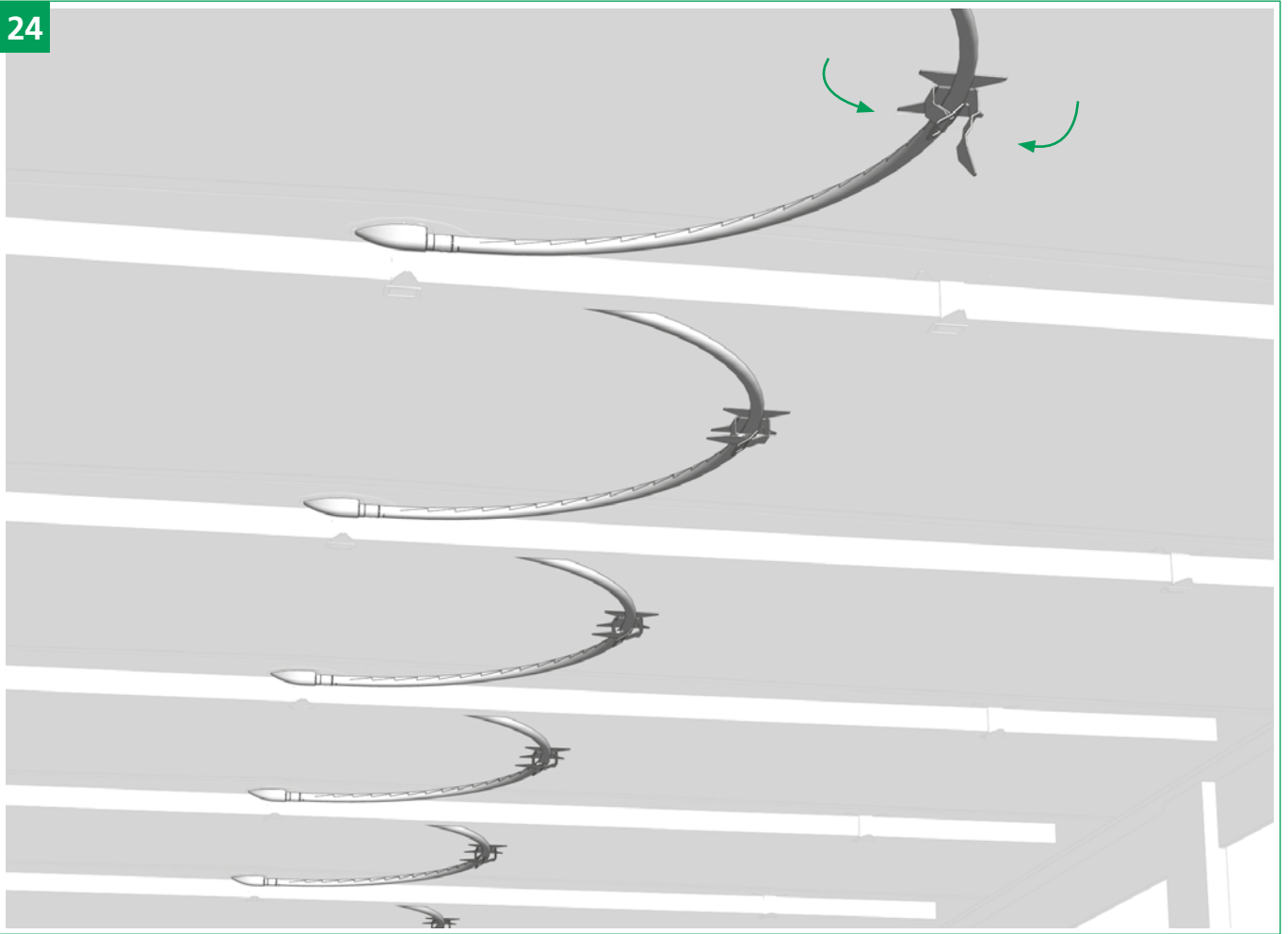
DE

**Verbindung der Leitungen
mit den Luftkammern
(+ Endstopfen)**

EN

***Connection of cables to air
chambers (+ end cap)***

24



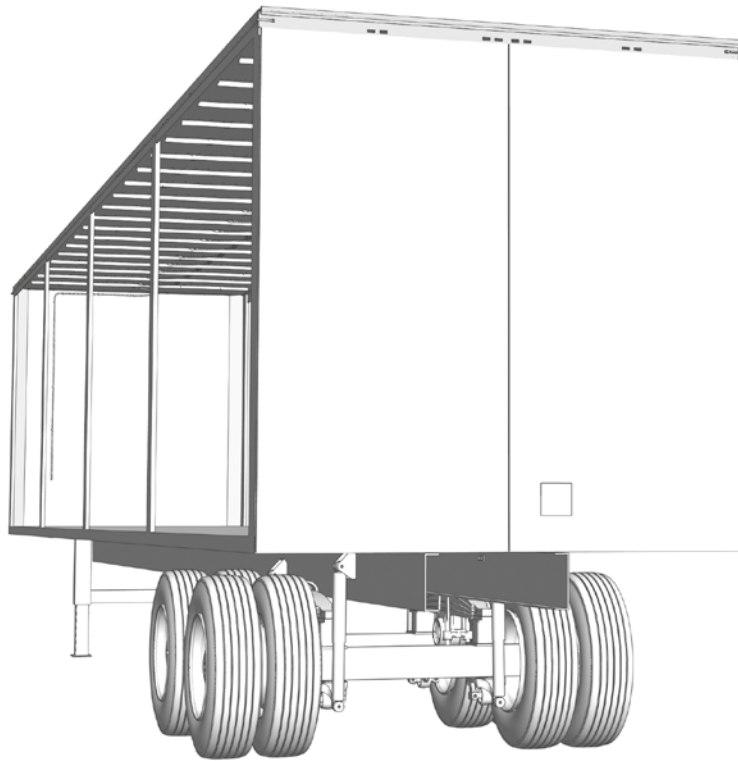
DE

**Leitungen mittels
Schnallen fixieren**

EN

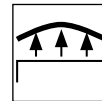
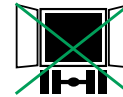
Fix cables using buckles

25



12 h

$\leq 0,1 \text{ bar}$



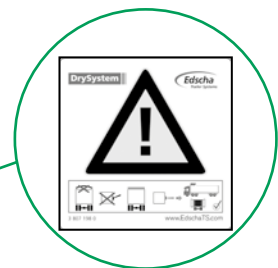
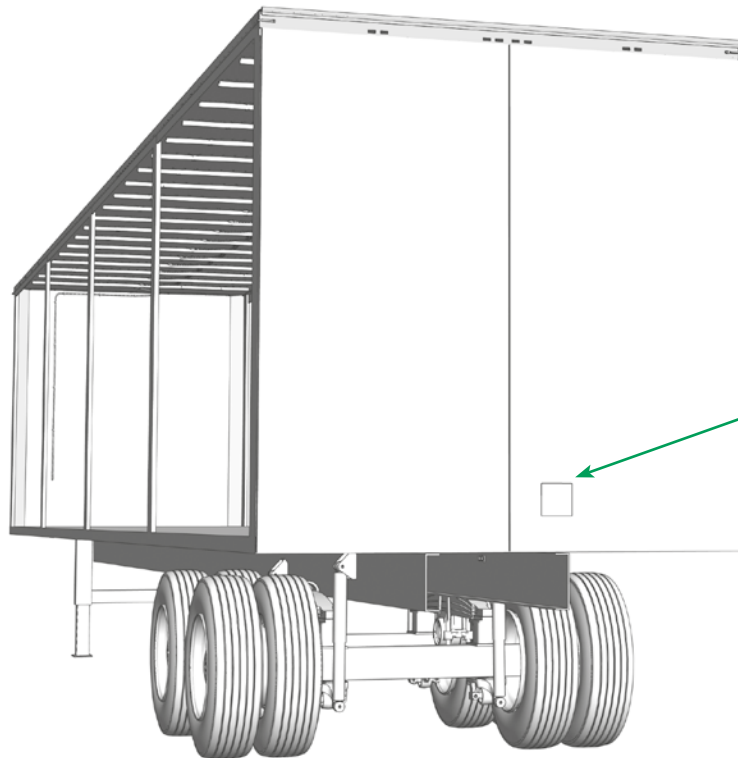
DE

EN

Dichtheitsprüfung des DrySystem

Seal test of DrySystem

26



DE

EN

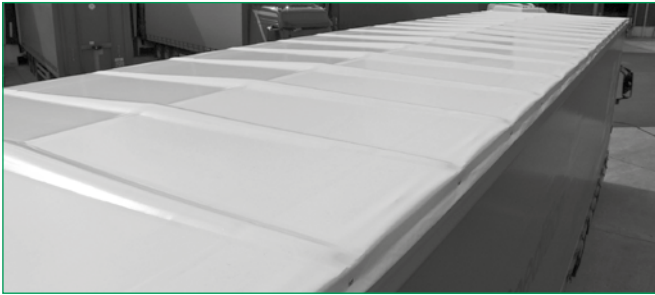
Position des Warnhinweises

Position of the warning sign

DE

Dieses Produkt stellt eine Erweiterung des Verdecks dar.

Daraus folgt, dass dieses Handbuch eine Ergänzung zum weiterhin bindenden Bedienerhandbuchs zum Verdeck darstellt.



EN

This product represents an extension of the cover.

It therefore follows that this manual represents an extension to the attached user's manual for the cover.



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

(www.EdschaTS.com)



European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original